



Bileam mis en garde par l'ange de Dieu de ne pas maudire Israël.

Balak appelle Bileam

## Le désir de maudire Israël

*Balak, roi de Madian, a peur du peuple d'Israël. Il fait alors appeler à un devin au verbe redoutable: Bileam. L'un comme l'autre désirent maudire Israël. Rachi (1040–1105) met en exergue les intentions spécifiques des deux associés.*

### במדבר פרק כב

(י) וַיֹּאמֶר בְּלַעַם אֶל הָאֱלֹהִים בְּלֶק בֶּן צֹפֵר מֶלֶךְ מוֹאָב שְׁלַח אֵלַי:  
 (יא) הֲנִיָּה הָעַם הַיֵּצֵא מִמִּצְרַיִם וַיִּכַּס אֶת עֵינָיו הָאָרֶץ עֲתֵה לָּכֶה קְבֵה לִי אֶתְּוֹ אֹוֹלֵי אוֹכַל לְהַלְקֵם  
 בּוֹ וַגִּרְשָׁתִּיו:  
 (יב) וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל בְּלַעַם לֹא תִלְדָּךְ עִמָּהֶם לֹא תֵאָר אֶת הָעַם כִּי בְרוּךְ הוּא:

### רש"י

(יא) קבה לי - זו קשה מארה לי, שהוא נוקב ומפרש:  
 וגרשתיו - מן העולם. ובלק לא אמר אלא ואגרשנו מן הארץ, איני מבקש אלא להסיעם מעלי, ובלעם היה שונאם יותר מבלק:

### Nombres chapitre 25

10 - Bileam répondit à Dieu : "C'est Balak fils de Tzipor, roi de Moab, qui m'envoie dire :  
 11- Déjà ce peuple, sorti de l'Egypte, a couvert la face du pays. Viens donc, maudis-le moi; peut-être pourrai-je l'attaquer et l'expulserai-je."  
 12- Dieu dit à Bileam : "Tu n'iras point avec eux. Tu ne maudiras point ce peuple, car il est béni !"

### Rachi (1040 – 1105)

Maudis-le moi : le verbe *kava* (« maudis ») est plus fort que le verbe *ara* [utilisé par Balak (verset 6)], car il exprime une invocation explicite du Nom divin.  
 Je le chasserai : de ce monde. Balak avait dit : « et je le chasserai du pays » (verset 6), c'est-à-dire "je ne cherche qu'à les éloigner de moi" ; mais Bileam les haïssait plus encore que Balak. [D'où l'utilisation d'un verbe plus fort.]

Traduction : [Pentateuque Nombres ch. 22, v. 10. \(Balak - בלק\)](#) & Philippe Haddad